



福泽谕吉自传

K833.1351/1

福泽谕吉自传

〔日本〕福泽谕吉著

马 斌 译

首都师范大学图书馆



20780049



商 务 印 书 馆

1980年·北京

780049

〔日本〕福泽谕吉著

新訂福翁自傳

据岩波文库 1978 年富田正文校订新版译出

福泽谕吉自传

〔日本〕福泽谕吉著

马 斌 译

商务印书馆出版

（北京王府井大街 36 号）

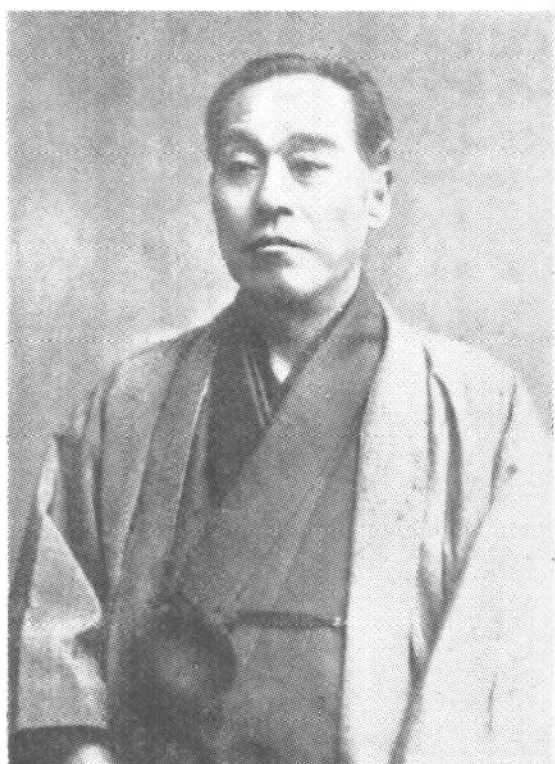
新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 11 1/4 印张 263 千字
1980 年 7 月第 1 版 1980 年 7 月北京第 1 次印刷

印数 1—3,500 册

统一书号：2017·238 定价：1.70 元



作 者 像 (1894 年 攝)



1860年摄于旧金山
(参看本书第101—102页说明)

出版说明

福泽谕吉(1834—1901)是日本近代杰出的启蒙思想家。他毕生从事著作和教育活动,对西方启蒙思想在日本的传播和日本资本主义的发展起过巨大的推动作用。

十九世纪下半期是日本从封建社会向资本主义社会过渡的大转变时期。当时,一方面是以将军、大名(诸侯)及武士为代表的封建统治阶级和广大受压迫的农民群众这一社会基本矛盾日益激化;另一方面,由于商品经济的发展,在封建社会的经济基础中出现了新兴的资本主义生产关系,它和封建制度的矛盾不断增长。这样,在农民起义和城市贫民的反抗斗争的沉重打击下,整个封建社会的矛盾和阶级对抗日趋深刻化,反动的封建统治越来越腐朽和没落。正在这时,西方资本主义国家又敲开了日本闭关自守的大门,外来的侵略、压迫威胁着日本国家的独立。在这样的背景下,十九世纪七十年代日本发生了一次不彻底的资产阶级革命——明治维新。明治政府在七十年代前后自上而下地实行了一系列的资产阶级改革,为日本资本主义的发展打开了道路。但是旧的封建势力根深蒂固,还在严重地阻碍着资本主义的发展。正是在这新旧交替、斗争尖锐复杂的时刻,福泽谕吉作为日本新兴资产阶级代言人登上了历史舞台。

福泽谕吉生于中津藩(今大分县)的一个下级武士家庭,幼时深受封建等级制度的压抑,在思想上种下了反封建的种子。青年时期,他得风气之先,接触西方文化,十九世纪六十年代又三度游历欧美,接受了近代科学和资产阶级自由民主思想。面对着日本

内忧外患的严重形势，他决心以谋求国家独立和“富国强兵”为己任，猛烈抨击旧的封建制度及其意识形态，大力传播启蒙思想，介绍资本主义文明，号召日本人民学习“实学”、学习科学，兴办实业，发展资本主义。1868年他创办庆应义塾，培养科学人才；1873年他和森有礼、加藤弘之、津田真道、中村正直及西周等人一起组织了启蒙团体“明六社”（因在明治六年成立，故名），出版《明六杂志》，针对当时的现实问题，著书立说，积极从事启蒙活动，福泽因而有“日本伏尔泰”之称誉，可见影响之深广。

福泽谕吉一生的著述约有六十种。就他的整个思想发展和全部活动来看，大致可以分为三个时期。初期（1862—69），从写作《唐人往来》（1862）到《西洋事情》（1868—69），主要是介绍西方情况，输入资本主义文明，是福泽谕吉启蒙思想的准备时期。中期（1870—81），从发表《劝学篇》（1872—76）、《文明论概略》（1875）到《丁丑公论》（1877）、《民情一新》和《时事小言》（1881），系统地阐述了他的启蒙思想和文明理论，是他作为启蒙思想家的活跃时期。福泽从“天赋人权”的思想出发，抨击了封建制度和旧的道德伦理观念，发出了“天不生人上之人，也不生人下之人”的呼声，要求人民“专心致力于接近人生日用的实学”，学习科学文化，追求“真理”。他又根据社会契约论的观点肯定人民是国家的主人，而政府不过是接受委托、代表人民办理公共事务。后期（1882—1901），从《帝室论》（1882）、《尊王论》（1885）到《新女大学》（1899）为止是他的政治思想转趋保守的时期。在上述三个时期中，最能代表福泽谕吉思想特点的是中期的启蒙思想和文明理论著作。其中，《劝学篇》和《文明论概略》可说是他的主要代表著作。他后期写作的《福翁百话》（1896—97）作为他的世界观的概述，也是一部有代表性的作品。

福泽谕吉的启蒙思想，不是单纯地介绍西方文明，而是宣传通过吸收西方文化来促进日本的文明开化。他号召日本人发扬独立

精神，努力使日本赶上西方先进国家。他结合日本的实际情况发挥了他自己的一套文明理论。福泽认为，“文明”这一范畴，可以无所不包，举凡工商企业、科学技术到政法制度、文学艺术和道德伦理等等无不包含在内。还指出，文明并不是死的东西，而是不断变化发展着的。他特别强调道德智慧的重要性，认为一国文明程度的高低可以用人民的德智水准来衡量。人民道德智慧的提高是有限度的，因而文明的进步也没有止境。福泽对比了日本文明和西方文明，断定日本落后，西方先进，日本应该向西方学习。

福泽谕吉接受西方的影响，是通过十九世纪西欧的资产阶级思想家如孔德、穆勒、斯宾塞等人为中介的，这些人物已经不是资产阶级革命时期的思想家，而是资产阶级已经取得政权、居于统治地位的思想家。福泽沿袭这些人的思想观点，在政治制度上他主张英国式的君主立宪制，经济上他接近庸俗经济学的观点，伦理学上他采取功利主义，在认识论上他站在经验论的立场。

福泽谕吉的思想到了后期，日益趋向保守。1882年他创办了《时事新报》，以不偏不倚的立场为标榜。这个时期他公开提出“官民调和”的论调，要求人民把争取民主的斗争从属于天皇制国家的对外独立和扩张。福泽主张“官民调和”的思想，据他自己说早在明治七、八年（1875—76）前后就产生了。因此他虽然大声疾呼“民主、自由”，但是他自己并未参加后来在日本澎湃发展起来的争取自由民权的民主运动。以后，他进一步站在“国权主义”的立场上，拥护天皇制，鼓吹尽忠报国的道德教育，主张对朝鲜、中国进行武力扩张。到了中日甲午战争（1894—95）时期，他把侵略中国称之为“文明之战”，积极鼓吹“主战论”，甚至为日本军国主义捐献军费，并为日本在战争中的胜利感动得涕泪横流，充分暴露了他作为大资产阶级代言人的历史局限性。其实福泽的这种思想变化并非偶然，而是他思想的必然发展。我们知道，福泽的启蒙活动基

本上没有超出明治绝对主义政权“自上而下”的开明化、近代化路线。因此，当资产阶级要求发展资本主义的利益和农民、贫民的反封建的要求一致的时候，以福泽谕吉为代表的启蒙思想家的活动能够表现出一定程度的进步性。相反，当资本主义发展到一定阶段，开始走上帝国主义阶段时，它的专制主义性质就同广大人民要求自由民权的运动发生了冲突。

福泽谕吉对于哲学问题的论述不多。他自己从未自称是哲学家。不过福泽谕吉作为一位启蒙思想家还是反映了时代的精神。他提倡“实学”，鼓吹科学知识，强调文明开化，在认识论上基本上是一位经验论者和实证论者。特别在青年时代，他是一位朝气蓬勃的“无佛无神的洋学生”，对宗教采取了批判态度，在他的启蒙思想中表现出一种自发的唯物主义倾向。但是在社会历史观点上，他基本上没有摆脱唯心主义。例如他在《文明论概略》中把人类社会的发展划分为“原始”、“野蛮”、“半开化”和“文明开化”四个阶段，而他划分这四个阶段的根据则是从人们的精神、文化和智慧出发的，基本上没有考虑社会经济结构的变化。因此也未能从社会阶级关系的变化发展来进行分析，而抽象地把文明开化归结为人们道德智慧的进步。

在日本从封建社会过渡到资本主义社会的这个历史转变中，资产阶级的表现是软弱的，富有妥协性的，民主运动极不彻底，这些在福泽谕吉的思想和著作中也都一一反映出来了。但是，福泽谕吉作为日本由封建制过渡到资本主义时期的一位重要的思想家，他的思想的发展、变化及其历史意义是值得我們深入地探讨研究的。

《福泽谕吉自传》是作者根据他自己口述的速记稿加工整理出来的。原书反映了福泽一生的经历和思想变化情况，是一部研究福泽思想的第一手的基本资料。由于《自传》中缺少关于福泽著作

情况的叙述，我们又请译者把福泽谕吉自己写的《福泽谕吉全集》绪言译出附在书后，一并供读者研究参考。

编 者

一九七九年十月

目 次

初版序（石河干明）	（ 1 ）
-----------------	-------

少年时代	（ 2 ）
------------	-------

兄弟五人与中津的习惯格格不入（3）——儒教主义的教育（3）——母教不严而家风正（4）——父亲叫我长大当和尚（5）——门阀制度是父亲的死敌（6）——年到十四、五岁才有志读书（6）——通读《左传》十一遍（7）——手巧（8）——对制造锯铤感到吃惊（9）——白天提着酒壶上街（10）——兄弟问答（12）——为乞丐捉虱子（13）——践踏废纸和神符（14）——看狐仙的神体（15）——对门阀制度不满（16）——因“下执事”三字而遭申斥（16）——喜怒不形于色（17）

长崎游学	（ 19 ）
------------	--------

社会活动的开端（20）——再难寄居长崎（22）——想去江户（24）——在谏早与铁屋分手（25）——写假信（26）——马关渡海（27）——自马关乘船（27）——从明石上岸（28）——到达大阪（30）——长崎游学中的逸事（31）——师生关系颠倒过来（32）

在大阪进修	（ 35 ）
-------------	--------

兄弟都染重病（35）——绪方先生的深切关怀（36）——兄弟同返中津（37）——哥哥不幸去世，难在大阪继续学习（37）——与母亲直接商量（38）——为还四十两债款而变卖家产（39）——偷抄筑城书（41）——去医家学兰学，申请书却须写学炮术（43）——母病（44）——绪方先生的大恩，让我充当食客（44）——学生生活染有酒癖（45）——出淤泥而不染（47）——教训学生（48）——当上塾长（49）

绪方学塾的塾风..... (51)

学生裸体(52)——裸体闹出笑话(52)——不讲卫生(53)——杀猪(54)——解剖熊(55)——看戏失策(56)——假打群架(56)——“辨天小僧”(57)——被人当做扒手(58)——不信神佛(58)——一封假的妓女来信(59)——嘲弄迷信的同学(61)——骗人吃河豚(62)——偷饭馆的东西(62)——从难波桥上扔小碟(63)——以烟戒酒(63)——从桃山回来又去救火(65)——学生努力用功(67)——抄写原著进行“会读”(68)——独立研究(69)——抄书生活(71)——热心于工艺技术(72)——抄写黑田公的原著(74)——大阪学生的特点(76)——敌视中医(78)——无目的的学习(78)

离大阪去江户..... (80)

三人结伴同行(81)——到江户不是学习而是教书(82)——决心学英语(83)——到小石川去学英语(83)——进入“蕃书调所”学习(85)——寻求学英语的朋友(86)

初次渡美..... (89)

“咸临丸”(89)——木村摄津守(90)——至浦贺上岸饮酒(91)——银币狼藉(92)——坐船如在狱中遇大地震(93)——日本人胆量大(94)——美国人的欢迎礼炮(94)——见地毯吃惊(96)——豪爽的书生犹如新娘(96)——对女尊男卑的习俗感到惊讶(97)——对事物的说明有隔靴搔痒之感(98)——探询华盛顿后代的情况(99)——代修军舰而不收费(100)——第一次把英语辞典带进日本(100)——义勇军(101)——在夏威夷停泊(101)——少女的照片(101)——出国期间发生樱田门事变(102)——受幕府聘用(104)

访问欧洲各国..... (105)

旅行中准备的物品失算又失算(107)——欧洲的政风人情

(109)——随便买卖土地(110)——自由参观中又不自由(111)——怕见流血(111)——内心探索事理(112)——库页岛的边界谈判(114)——俄国政府的款待(114)——被劝留俄国(115)——生麦事件的消息传来,使节为之苦恼(117)	
“攘夷论”	(119)
“攘夷论”者的矛头指向洋学者(119)——英舰来航(121)——法国公使无法无天地逞威风(122)——事态日益紧迫(123)——米、酱上的失算(123)——小笠原壹岐守(124)——鹿儿岛湾之战(125)——松木、五代投奔英舰(126)——萨、英谈判(127)——松木、五代潜居埼玉郡(129)——初遇松木(131)——热中于还锚(132)——绪方先生染急病,村田藏六的变化(133)——抄写外交机密(135)——胁屋卯三郎切腹自杀(135)——下关的攘夷(137)——剑术全盛时期(138)——卖掉刀剑(139)	
重渡美国	(140)
太平洋开始通航邮船(141)——购买“东舰”(142)——讨厌幕府人的不法行为;廉价的美元(142)——抵制“利国论”(143)——打倒幕府(145)——受“谨慎”处分(146)——福泽胞兄在萨摩(147)——不服从长官(148)	
“王政维新”	(149)
“维新”之际本人的态度(149)——不痛恶以门阀欺人的人,而痛恶他们的陋习(150)——父母的遗传(150)——对本藩无功名进取之心(151)——当日即把拜领的“纹服”卖掉(152)——主从之间也有来言去语(154)——征伐长州时阻留学生回藩(155)——对幕府也不悦服(155)——渡洋时船中的谈话(156)——葵花家徽的威风(157)——幕府的攘夷主义(158)——义塾逐渐发展(168)——在官贼之间不偏不党(168)——古川节藏逃走(169)——狂人一条自美回国(169)——新政府之召用(171)——若奖励学者,也应奖励豆	

腐房的老板(171)——命英国王子洁身晋谒(172)——美国前
国务卿再评日本(173)——深虑儿女前途(174)——学费之滥
觫(175)——上野之战(176)——日本国内唯庆应义塾独存
(176)——难理校政；禁止乱写乱画(177)——文部省的成立
(178)——教育方针以数理和独立为本(179)——著书翻
译，一切独立(181)——义塾迁至三田(182)——制止敬礼
(184)——官方拍卖土地(185)——教员“争薪”(187)

担心暗杀..... (188)

打算从地板底下逃跑(188)——暗杀的历史(189)——羡慕云
游僧(190)——在长州室津的担心(190)——在箱根的担心
(191)——过中村栗园先生家门而未入(191)——为增田宋太
郎所窥伺(192)——一夜危险(193)——老母游览大阪也未如
愿(195)——戒备反而无益(195)——互疑互怕而逃(196)

杂记..... (199)

暗杀之患转到政治家身上(199)——弃刀而又耍刀(199)——
从扇子中抽出匕首(200)——和田义郎向壮士挑衅(201)——
强令农民骑马(202)——试探过路人态度之软硬(203)——主
张独立，敢创新例(204)——脾气(206)

一身一家的经济来源..... (216)

偿还貳铢银会钱(216)——如没钱，就等有钱时再用，决不
摘借(217)——遇雨不雇轿，却买木屐、雨伞步行而归
(218)——事变之当日交付议定的房款(219)——谢绝孩子的
学费(221)——买船票不取巧(223)——拒领本藩的禄米
(225)——对本藩要无赖，作风卑劣犹如商人(226)——从
藩方弄来一百五十两(226)——以卖原文书为名而捞一笔钱
(227)——人是社会的寄生虫(228)——中国文明开化不可期
(229)——旧藩平静自有原因(230)——向藩中高级官吏提出
因循姑息的主张(230)——劝告卖掉武器(231)——解除武士
的武装(232)——不懂如何做买卖(232)——买火铲而知货

币法有错(233)——翻译簿记法；见簿记而感麻烦(234)——
如有借据，愿出百万圆购买(235)——存款也嫌麻烦
(236)——毫不发牢骚(236)——不与他人谈私事(237)——
学按摩(238)——一次大投机(238)

品行家风..... (240)

没有莫逆之交(240)——说大话时也应有所顾忌(240)——
第一次看到上野、向岛(241)——向小和尚敬酒(242)——
不怕嫌疑(243)——被人指责丑声外扬，反以为荣(243)——
初看东京戏(244)——不风流之由来(245)——娶妻生九
子女(246)——不妨碍孩子的活动(246)——家无秘密事
(247)——礼貌似乎不周(247)——子女间没有轻重之别
(248)——不赞成洋式的留遗书的做法(249)——体育第一
(249)——子女幼时记事(251)——三百几十封信(251)——
自己的品行也自有影响(252)

晚年生活..... (254)

不愿做官的原因(254)——进退更成问题(255)——决不与虚张
声势的一伙为伍(255)——品行不端者视如下等人(256)——
讨厌“忠臣义士”的轻浮作风(257)——愿做独立的榜样
(259)——我是政治的诊断医，而不是开业医(260)——明治
十四年政变(261)——“保安条例”(264)——一片言论能动天
下人心(265)——《时事新报》(267)——做事总往最坏处着
想(269)——保养身体(271)——终于戒酒(272)——锻炼身体
(273)——不迁就病(274)——练刀、舂米(276)——经历
变化多端(276)——人的欲望无穷(278)

《福泽谕吉全集》绪言..... (279)

《唐人往来》(288)——《西洋事情》(289)——《穷理图解》
(294)——《劝学篇》(295)——《童蒙训词》(296)——《会议
辩》(297)——《文明论概略》(299)——《分权论》以下各篇
(300)

解题（小泉信三）	(303)
后记（富田正文）	(307)
福泽谕吉年谱	(315)
人名书名索引	(336)

初 版 序

在庆应义塾^①校内,我很早就以西方学者往往喜作自传为例,希望福泽先生也写一部自传,并曾亲自敦促此事。但先生平日活动甚忙,无暇执笔,日子白白放了过去。前年秋天,福泽先生应某一外国人之请,叙述“维新”^②前后的实际经历时,忽然想起此事,遂口述幼时至老年的经历梗概,请速记员加以笔录,然后再亲自校订,题为《福泽谕吉自传》,并把它发表在去年七月至今年二月^③的《时事新报》上。本来这份记录只是由福泽先生按照所回忆的事实加以叙述,因此宛如一场谈话,当然不能极尽其详。所以先生认为待在报纸上全部发表完了之后,再亲自执笔补充遗漏之处。并且为便于后人参考,还计划根据幕府时期亲身见闻的事实,把我国开港的情况以至幕府末期的外交始末加以记述,另为一篇附在《自传》之后,而且腹稿已成。但在去年九月,先生突患大病,因而此事未能完成,实为遗憾!然而今后,当先生病体痊愈时,必将把他早已拟就的腹稿笔录下来公开于世,以弥补今日的遗憾。

明治三十二年(1899)六月

时事新报社 石河干明记

① 福泽谕吉在1858年(安政五年)创办的一所兰学学校。1868年(庆应四年)以当时的年号命名为庆应义塾。在福泽的思想影响下,培养了一批财经和政治方面的人物。1890年(明治二十三年)设大学部包括经济、法律、文学三个学部。1920年(大正九年)根据“大学令”改为私立综合大学,下设文、法、经、医等学部。1949年(昭和二十四年)起按新制设文、法、经、工、医五个学部。校址在今东京都港区三田。——译者

② 指1868年日本不彻底的资产阶级革命即“明治维新”。——译者

③ 指1898年7月—1899年2月。——译者